

## Inhaltsverzeichnis

| Cercles   |    | Titel | Komponist                   | Seite                    |          |
|---|----|-------|-----------------------------|--------------------------|----------|
|  | 1  | ..... | Belted Galloways            | Christoph Pelgen         | ..... 8  |
|   | 2  | ..... | A plus tard                 | Dieter Rurländer         | ..... 9  |
|   | 3  | ..... | Frostbeule                  | Johannes Mayr            | ..... 10 |
|   | 4  | ..... | Buxton Spring               | Michael Lempelius        | ..... 10 |
|   | 5  | ..... | Chapeau claque              | Johannes Rollenbeck      | ..... 11 |
|   | 6  | ..... | Der Teddy guckt so          | Ulrich Schwarz           | ..... 12 |
|   | 7  | ..... | Eau de Kolonne              | Alexander Noß            | ..... 13 |
|   | 8  | ..... | Sunny Spells in the Library | Sabrina Palm             | ..... 13 |
|   | 9  | ..... | Los Mineros De Chile I      | Christoph Pelgen         | ..... 14 |
|   | 9  | ..... | Los Mineros De Chile II     | Christoph Pelgen         | ..... 14 |
|   | 9  | ..... | Los Mineros De Chile III    | Christoph Pelgen         | ..... 15 |
|   | 10 | ..... | Felix aus der Asche         | Elke Rogge               | ..... 15 |
|   | 11 | ..... | Crimo                       | Johannes Rösch           | ..... 16 |
|   | 12 | ..... | Le boumf au nage-nage       | Nupi Jenner              | ..... 16 |
|   | 13 | ..... | Schlangenlinien             | Johannes Mayr            | ..... 17 |
|   | 14 | ..... | Frisbee in Teddys Park      | Jan Budweis              | ..... 18 |
|   | 15 | ..... | Douglas                     | Johannes Mayr            | ..... 18 |
|   | 16 | ..... | Die grinsende Prinzessin    | Alexander Loch           | ..... 19 |
|   | 17 | ..... | Grashüpfer-Jig              | Ange Hauck               | ..... 20 |
|   | 18 | ..... | Querx                       | Jan Budweis              | ..... 20 |
|   | 19 | ..... | Die fröhliche Geiß          | Torsten Dreher           | ..... 21 |
|   | 20 | ..... | Chapelloise                 | Stefan Straubinger       | ..... 21 |
|   | 21 | ..... | sibiria                     | Karin Ecker              | ..... 22 |
|   | 22 | ..... | Wurst ohne Brot             | Ange Hauck               | ..... 22 |
|   | 23 | ..... | Diogenes                    | Stephan "Stoney" Steiner | ..... 23 |
|   | 24 | ..... | Prof. Baltazar              | Stephan "Stoney" Steiner | ..... 23 |
|   | 25 | ..... | Cercle de Beuzec            | Sven Puchelt             | ..... 24 |
|   | 26 | ..... | Ittum                       | Albin Paulus             | ..... 24 |
|   | 27 | ..... | Matavenero                  | Christoph Pelgen         | ..... 25 |
|   | 28 | ..... | Jigoläusin                  | Johannes Mayr            | ..... 26 |
|   | 29 | ..... | San Nikolas                 | Johannes Mayr            | ..... 26 |
|   | 30 | ..... | The Django                  | Stephan "Stoney" Steiner | ..... 27 |
|   | 31 | ..... | Die Flotte Charlotte        | Richard Buchner          | ..... 27 |
|   | 32 | ..... | Humours of Mosenberg        | Johannes Mayr            | ..... 28 |

# Inhaltsverzeichnis

## Bourrée 2/4



|          | <u>Titel</u>                | <u>Komponist</u>         | <u>Seite</u> |
|----------|-----------------------------|--------------------------|--------------|
| 33 ..... | Bourrée Simon               | Johannes Rollenbeck      | ..... 30     |
| 34 ..... | Bourrée - Eintagsfliege     | Nupi Jenner              | ..... 30     |
| 35 ..... | Kartoffel Bourrée           | Johannes Mayr            | ..... 31     |
| 36 ..... | Mostbowle                   | Johannes Mayr            | ..... 31     |
| 37 ..... | Antes                       | Ange Hauck               | ..... 32     |
| 38 ..... | Despues                     | Ange Hauck               | ..... 32     |
| 39 ..... | Bourrée Idée                | Jan Budweis              | ..... 32     |
| 40 ..... | Morte-saison                | Christoph Pelgen         | ..... 33     |
| 41 ..... | Des vieilles et des violons | Samuel Aubert            | ..... 33     |
| 42 ..... | Pinguin Bourrée I und II    | Richard Buchner          | ..... 34     |
| 43 ..... | Nicholas Carraway           | Alexander Noß            | ..... 34     |
| 44 ..... | Gegenverkehr                | Stephan "Stoney" Steiner | ..... 35     |
| 45 ..... | Bourrée Waldrastlos         | Nupi Jenner              | ..... 35     |
| 46 ..... | Brensbach Bourrée           | Christoph Pelgen         | ..... 36     |
| 47 ..... | Bourrée à deux temps        | Stefan Straubinger       | ..... 36     |
| 48 ..... | Pürree 910                  | Johannes Mayr            | ..... 37     |
| 49 ..... | Capitano                    | Christoph Pelgen         | ..... 37     |
| 50 ..... | Le télébar de Nasbinals     | Christoph Pelgen         | ..... 38     |
| 51 ..... | Fanfaren Bourrée            | Johannes Mayr            | ..... 39     |
| 52 ..... | Jumping Eggs                | Olav Krauß               | ..... 39     |
| 53 ..... | Bourrée 2T                  | Thorsten Tetz            | ..... 39     |
| 54 ..... | Zut 28!                     | Christoph Pelgen         | ..... 40     |

## Bourrée 3/8



|          |                                |                          |          |
|----------|--------------------------------|--------------------------|----------|
| 55 ..... | Telebourrée                    | Nupi Jenner              | ..... 42 |
| 56 ..... | La noiraude                    | Samuel Aubert            | ..... 42 |
| 57 ..... | Tournesol                      | Konstanze Kulinsky       | ..... 43 |
| 58 ..... | Sol 2                          | Konstanze Kulinsky       | ..... 43 |
| 59 ..... | Go West                        | Stephan "Stoney" Steiner | ..... 43 |
| 60 ..... | Nix G'scheit's im Kino         | Johannes Mayr            | ..... 44 |
| 61 ..... | Bourrée Explosion              | Knud Seckel              | ..... 45 |
| 62 ..... | Aufheiterungen                 | Sven Puchelt             | ..... 46 |
| 63 ..... | steen enn                      | Jan Budweis              | ..... 46 |
| 64 ..... | Bourrée à Christian et Corinna | Christoph Pelgen         | ..... 47 |
| 65 ..... | Hanna                          | Johannes Mayr            | ..... 48 |
| 66 ..... | Altenaffler 1                  | Stephan "Stoney" Steiner | ..... 49 |
| 67 ..... | Altenaffler 2                  | Stephan "Stoney" Steiner | ..... 49 |
| 68 ..... | Altenaffler 3                  | Stephan "Stoney" Steiner | ..... 49 |

---

„Was immer ich spiele, in meinem Kopf höre ich auch unaufhörlich die Tradition mitsummen.“

*Arthur Murray Blythe, Jazz Musiker \*1940*

## Vorwort der Herausgeber

Als wir vor 5 Jahren den ersten Band der „modern/trad.“-Reihe veröffentlicht haben, geschah dies in der Absicht, den Musikern und Tänzern der „Bal Folk-Szene“ Tanzmelodien aus dem deutschsprachigen Raum zu präsentieren, die zwar neu geschrieben sind, aber dennoch irgendwie alt und traditionell wirken. Die Resonanz auf die beiden ersten Bände hat uns ermutigt, den Weg weiter zu gehen: Erneut haben wir uns aufgemacht, Musikerkollegen zu kontaktieren auf der Suche nach geeigneten Melodien für den nun vorliegenden dritten Band: Cercle und Bourrée.

Ein traditionelles Tanzfest beinhaltet neben den in Band 1 und 2 behandelten Paartänzen Mazurka, Schottisch, Walzer und Polka eine Vielzahl von Gruppentänzen (Ketten-, Gassen- und Kreistänze).

Cercles (Kontratänze von den Britischen Inseln) gehören zum festen Bestandteil eines Bal Folks. Auf Grund leicht zu erlernender Schritte, einer überschaubaren Choreographie und der schwungvollen Musik in Kombination mit dem Partnerwechsel am Ende eines Melodiedurchgangs zählen sie zu den beliebtesten Tänzen.

Die aus Zentralfrankreich stammende Bourrée wird in ihrer Heimat in unzähligen Variationen getanzt. Bei unseren Bällen überwiegt die einfache, in einer Gasse getanzte Bourrée.

In bereits vertrauter Manier erfolgte zunächst die Auswahl der eingesandten Stücke. Vielfältig, bunt und abwechslungsreich sollte das Repertoire sein und nicht ausgewählt nach subjektiv-persönlichem Geschmack. Herausgekommen ist wieder ein wunderbar breit gefächertes Spektrum zweier Tanzgattungen. All unseren Komponisten ein großes Dankeschön für Eure Mitarbeit und Euer Talent!

Immer wieder hören wir von befreundeten Musikern, wie unschätzbar wertvoll für sie die beiliegende Aufnahme der Kompositionen auf CD empfunden wird. Viele Folkmusiker geben an, Schwierigkeiten zu haben bei der Umsetzung gedruckter Noten, teilweise haben sie es auch nie gelernt, Noten zu lesen. Die Instrumente wie Dudelsack, Drehleier

oder Nyckelharpa ... sind nach wie vor „Exoten“ und das Spielen darauf beruht meist auf autodidaktischen Erfahrungen. All das bedeutet nicht, dass Folkmusik „minderwertig“ und der klassischen Musik unterlegen ist. Im Gegenteil: Zu sehen und zu hören, wie selbst ein Laienensemble einen Ballsaal in einen wahren Hexenkessel verwandeln kann, ist eine große Freude. Es geht dabei nicht um „richtiges“ oder „falsches“ Musizieren. Zu den herausragenden Qualitäten traditioneller Tanzmusik gehört, dass die Musik immer wieder neu interpretiert, angepasst und verändert wird.

Im Gegensatz zur Funktion, die wir als konzertierende Musiker einnehmen, sollten wir uns als Tanzmusiker stets vor Augen halten, dass wir „Dienstleister“ am Tänzer sind: Nicht die eigene Person sollte im Mittelpunkt stehen, sondern unsere Musik hat die Aufgabe, die Tänzer zu inspirieren, sie zu beflügeln und eine Gemeinschaft zu ermöglichen. Das zu erreichen setzt voraus, dass wir während des Spiels die Tänzer im Blick haben, sie „lesen“ und dementsprechend musizieren. Es hilft auch ungemein, die Tänze selber einmal mitgetanzt zu haben, um den richtigen Charakter des Stückes zu treffen, den Groove, die Geschwindigkeit... Wir sollten unsere Mitmusiker im Blick haben und die Tänzer beobachten. Das bedeutet allerdings, dass kein Auge mehr frei ist für die Noten... Stellt euch also darauf ein, dass ihr irgendwann die Melodien auswendig spielen werdet!

Um einen ersten Höreindruck der hier veröffentlichten Melodien zu ermöglichen, haben wir erneut alle Kompositionen in voller Länge aufgenommen. Unser Dank gilt hierbei Jürgen Treyz für die gute und unkomplizierte Zusammenarbeit im Tonstudio.

Christoph Egerding-Krüger danken wir für die Übersetzung der französischen Zitate.

Gutes Musizieren wünschen

Christoph Pelgen und Johannes Mayr  
November 2013

## Hinweise zur Notation:

- Die in dieser Sammlung vorliegenden Tanzmelodien sind zum größten Teil so notiert, dass sie der Tonlage von Dudelsäcken und Drehleiern in G-Stimmung gerecht werden. Dadurch ist die Notierung oft sehr hoch ausgefallen, was für andere Instrumente spieltechnisch und klanglich nicht immer ideal ist. Eine in G notierte Melodie klingt auf Akkordeon oder Geige oftmals besser, wenn sie eine Oktave tiefer gespielt wird oder auf D bzw. C-Dur transponiert wird. Teilweise sind die von den Komponisten ursprünglich vorgesehenen Tonarten mit angegeben.
- Bei einigen Kompositionen wird der mögliche Tonumfang eines Dudelsacks überschritten. Auch besitzen nicht alle Dudelsäcke die zum chromatischen Spiel erforderlichen Klappen. Üblicherweise wird die Melodie beim Spiel nur an diesen Stellen leicht verändert wiedergegeben. Teilweise haben wir Vorschläge gemacht, wie dies zu bewerkstelligen ist. Oftmals reicht eine Oktavierung nach unten, sollte der Tonraum nach oben überschritten werden. Für die Drehleierspieler ist der Tonumfang meist machbar, der fehlende Leitton (f oder fis) muss bei manchen Stücken umspielt werden.
- Sollte bei einem Akkord hinter einem Schrägstrich ein weiterer Buchstabe auftauchen, so steht dieser für den vorgeschlagenen Basston. C/G steht also für einen C-Dur Akkord mit einem G im Bass.
- Üblicherweise wird bei uns der Ton zwischen dem A und C als H bezeichnet, der Halbton zwischen A und H als B. International verwendet man für erstgenannten Ton B, für den zweitgenannten Bb. Wir haben bei den Akkordsymbolen der vorliegenden Notensammlung eine Mischform gewählt. „H“ bedeutet „H“, für „B“ benutzen wir „Bb“.

Im Anhang des Buches befindet sich eine CD, auf der sämtliche abgedruckte Melodien von uns in jeweils einem Durchgang eingespielt wurden. So ist es möglich, einen ersten Eindruck der Kompositionen und ihrer Begleitung zu erhalten.

---

# CERCLE

*“Do si do don't you know,  
You can't catch a rabbit till it comes a snow.”*

*“Lift your feet and set them down,  
Swing your honey go round and round.”*

*“All join hands in a great big ring  
Circle round and round with the dear little thing.”*

## **Tanzanweisungen eines Callers**

Als Cercles oder Mixer<sup>1</sup> (amerik.) werden Kreistänze eines Bal Folks bezeichnet, die ihren Ursprung auf den Britischen Inseln haben.

Die vorherrschende Tanzform im England des 17. Jahrhunderts waren Kontratänze (von „Country Dance“). Einige Tänze dieser Zeit werden heute noch/wieder getanzt: Black Nagg, The Indian Queen, Nonsesuch (John Playford: „The English Dancing Master“, 1651).

Der überwiegende Teil dieser aufgezeichneten Tänze wurde in der Gasse oder Kette getanzt, aber es sind vor allem die Kreistänze, die typisch für einen heutigen Bal Folk sind.

Einige dieser Kreistänze sind an eine feste Melodie gebunden, die meisten jedoch können auf eine beliebige Melodie im 6/8-Rhythmus (seltener: 2/4- oder 4/4-Rhythmus) getanzt werden. Fast alle Cercles verlangen eine achttaktige Form (A- und B-Teil mit jeweils acht sich wiederholenden Takten). Die Choreographie einer Chapelloise benötigt im Gegensatz zu einem Cercle Circassien<sup>2</sup> für einen kompletten Durchgang nur 2 x 8 Takte. Hierzu können auch dreiteilige Melodien gespielt werden.

Cercles verwenden Elemente des Barn Dance, English Country Dance, Céilí Dance, Set Dance, Square Dance...

Zu den am häufigsten getanzten Cercles eines Bal Folk zählen:

- Fröhlicher Kreis (Cercle Circassien/ Circassian Circle)
- Chapelloise
- Lucky Seven

Rhythmus: Cercle



<sup>1</sup> Namensgebend für den Mixer ist der Partnerwechsel am Ende eines jeden Tanzdurchgangs.

<sup>2</sup> Woher der Name Cercle Circassien/ Circassian Circle („Tscherkessischer Kreis“) stammt, lässt sich nicht genau belegen. Erstmals taucht dieser Tanz Ende des 19. Jahrhunderts in Schottland unter diesem Namen auf.

Der Tscherkessische Nationaltanz ist die Lesginka:

Traditionell wird sie in einem Zuschauerkreis getanzt, wobei die Zuschauer entweder mit den Händen oder auch mit Peitschen- oder Säbelhieben auf den Boden den Takt klatschen.

# BOURRÉE (À DEUX TEMPS)

*On danse la bourrée sans se toucher, mais on se tient par les yeux.*<sup>1</sup>

anonym

*Il ne dansait pas de la même manière que nous autres, encore qu'il s'accordât très-bien à nos carrements et à notre mesure; mais il avait meilleure façon et donnait du jeu à tout son corps si librement, qu'il paraissait encore plus beau et plus grand que de coutume. Brulette y fit attention, car, au moment qu'il l'embrassa, comme c'est la manière de chez nous au commencement de chaque bourrée, elle devint toute rouge et confuse, contrairement à son habitude, qui était tranquille et indifférente à ce baiser-là.*<sup>2</sup>

George Sand, „Les Maîtres Sonneurs“ 1835

Ursprünglich ein Tanz des 17. Jahrhunderts am französischen Hof, gehört die Bourrée heute zur tänzerischen Identität Zentralfrankreichs (Morvan, Nivernais, Bourbonnais, Limousin, Berry und v.a. Auvergne).

War die höfische Bourrée ausschließlich im 2/4-Takt notiert, wird sie heute je nach regionaler Herkunft im 2/4- (v.a. Limousin, Berry, Bourbonnais) oder 3/8-Rhythmus (v.a. Haut-Berry, Haute-Auvergne) gespielt. (Bourrée à deux temps, Bourrée à 3 temps).

Während die Tanzspezialisten ungezählte, figurenreiche Variationen der Bourrée kennen, wird auf einem Bal Folk hierzulande in der Regel eine „Bourrée en ligne“ getanzt: Aufstellung auf einer Linie, dem Partner gegenüber...

Bei den meisten Bourrées besteht kein Körperkontakt zwischen den Tänzern. Dennoch gilt sie als einer der Tänze mit dem größten „Flirtpotential“. Wesentliches Merkmal hierbei ist der Augenkontakt der Tänzer untereinander.

Rhythmus: Bourrée à deux temps:



einige Bourrée-Formen:

- Bourrée en ligne
- Bourrée carrée
- Bourrée croisée
- Bourrée ronde
- Montagnarde
- Bourrée auvergnate
- Bourrée droite
- Bourrée tournante
- Bourrée valse

<sup>1</sup> Man tanzt die Bourrée ohne sich zu berühren, aber man hält sich mit den Augen (fest).

<sup>2</sup> Er tanzte nicht so wie wir - doch glich er sich sehr gut und frei heraus unserem Stil an; aber er hatte die feinste Haltung und gab seinem ganzen Körper etwas Spielerisches, ganz Freies, so dass er noch schöner und größer schien als sonst. Brulette achtete sehr auf ihn, denn, als er sie küsste, wie es am Anfang jeder Bourrée bei uns üblich ist, wurde sie über und über rot und verwirrt, ganz im Gegensatz zu ihrer sonstigen Angewohnheit, bei diesem Kuss ganz ruhig und teilnahmslos zu sein.

# BOURRÉE (À TROIS TEMPS)

*Qui au soir danse la Bourrée, au matin ne pourra labourer.*<sup>1</sup>

Volksmund

Während die Bourrées aus dem Berry und Bourbonnais traditionell überwiegend mit den Dudelsacktypen Berrichonne, Béchonnet und Grande Bourbonnaise sowie Drehleier gespielt werden, dominieren in der Auvergne die Cabrette und das Akkordeon. Die Cabrettaires stampfen zur rhythmischen Begleitung häufig mit Schellenbändern an den Füßen den Takt zur Melodie.

Der Rhythmus der Bourrée Auvergnate ist ein schneller 3/8-Takt.<sup>2</sup>

Zwar werden auch in anderen Regionen Zentralfrankreichs Bourrées im 3er-Rhythmus gespielt und getanzt, aber die Bourrée aus der Auvergne ist sicherlich die einprägsamste auf unseren Bal Folks: Das schnelle Tempo, die hoch erhobenen Arme der Tänzer und die laterale Tanzrichtung (im A-Teil), die stampfenden „Frappes“ am Ende einer musikalischen Phrase und die zahlreichen Figurenmöglichkeiten im B-Teil der Melodie („Moulin“, „Mouche et fleur“, „Chaîne anglaise“, „Tiroir“, „Étoile“...) machen die Bourrée Auvergnate so besonders!

Natürlich kann man auf die nachfolgenden Melodien auch einfach ein „Bourrée en ligne“ im 3er-Rhythmus tanzen!

Rhythmus: Bourrée à trois temps:



---

<sup>1</sup> Wer abends Bourrée tanzt, wird morgens nicht arbeiten können.

<sup>2</sup> Wir haben uns beim Notensatz dieser Ausgabe an die Vorlagen unserer Komponisten gehalten und die 3er-Bourrées entweder im 3/8- oder 3/4-Takt notiert.